



Nr. 3232 a



**MONTEVERDI**

MADRIGALE

I



CLAUDIO MONTEVERDI

ZWÖLF MADRIGALE  
FÜR FÜNF STIMMEN



HERAUSGEGEBEN VON  
HUGO LEICHTENTRITT

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN

C. F. PETERS  
FRANKFURT · LONDON · NEW YORK

# VORBEMERKUNG

Bei den rhythmisch komplizierten Stellen dieser Madrigale sei dem Dirigenten empfohlen, nicht nach der üblichen Weise „Takt“ zu schlagen, sondern nur die Viertel anzugeben, ohne Rücksicht auf „guten“ oder „schlechten“ Taktteil in unserem Sinne. Es handelt sich an solchen Stellen darum, die freien, nicht taktmäßigen Rhythmen der alten polyphonen Kunst herauszubringen. Der Übersichtlichkeit des Notenbildes zuliebe sind bei den vielen Taktänderungen in den einzelnen Stimmen manche Taktvorzeichen weggelassen an Stellen, wo Mißverständnisse nicht entstehen können. Die eingeklammerten Taktvorzeichen (C) bedeuten, daß die betreffende Stimme in ihrem Verlauf Taktwechsel dieser Art hat ohne besondere Vorzeichnung.

# INHALT

	Pag.
I. Ch' ami la vita mia . . . . .	3
II. A che tormi il ben mio . . . . .	6
III. Non si levav' ancor . . . . .	8
IV. E dicea l' una . . . . .	14
V. S' andasse amor a caccia . . . . .	18
VI. O com' è gran martire . . . . .	22
VII. Ch' io non t' ami . . . . .	26
VIII. Anima mia perdona . . . . .	30
IX. Che se tu se il cor mio . . . . .	33
X. O Mirtillo . . . . .	36
XI. Era l' anima mia già presso . . . . .	40
XII. M' è più dolce il penar . . . . .	44
Textrevision . . . . .	48

# TEXTE

*Torquato Tasso: V. Giovanni Battista Guarini: VI, VII, VIII–XI [aus Guarinis „Pastor fido“]. Deutsche Übersetzung vom Herausgeber.*

# 12 Madrigali

3

## I.

Ch'ami la vita mia nel tuo bel nome  
Par che si legg' ogn' hora,<sup>1)</sup>  
Ma tu voi pur ch'io mora.  
Se'l ver porti in te scritto  
Acqueta co'i begl' occhi il cor afflitto  
Accio' letto non sia  
Ch'ami la morte e non la vita mia.

Daß du mein Leben liebst,  
Dein schöner Name sagt's zu allen Stunden,<sup>1)</sup>  
Und dennoch willst du mich zum Tod verwunden?  
O laß mit deinen milden Blicken  
Mich Unglückseligen erquicken.  
Wärs sonst wohl wahr, was du in deinem Namen schriebst,  
Daß meinen Tod du nicht, daß du mein Leben liebst?

Claudio Monteverdi

Moderato ♩ = M. M. 96-100

Soprano I  
Soprano II  
Alto  
Tenore  
Baritono  
o Tenore II

Ch'ami la vi-ta mia nel tuo bel no - - me par  
Ch'ami la vi-ta mia nel tuo bel no - - - me par che  
Ch'ami la vi-ta mia nel tuo bel no - - - me par  
Par che si

che si legg' o - gn' ho - ra, ma tu voi par ch'io mo - ra.  
si legg' o - gn' ho - ra ma tu voi par ch'io mo - ra.  
che si legg' o - gn' ho - ra ma tu voi par ch'io mo - - - ra.  
legg' o - gn' ho - - ra ma tu voi par ch'io mo - - ra.

ac - que - ta co'i be - gl' oc - chi  
Se'l ver por - ti in te scrit - to ac - que - ta co'i be - gl' oc - chi  
Se'l ver por - ti in te scrit - to ac - que - ta co'i be - gl' oc - chi il  
Se'l ver por - ti in te scrit - to ac - que - ta co'i be - gl' oc - chi il

<sup>1)</sup> Wortspiel auf einen nicht genannten Namen, vielleicht Amarilli

*p cresc. f pp*

il cor af-flit - to

*mf f*

il cor af-flit - to,

*mf f*

cor af-flit - to,

*mf f*

cor af-flit - to,

*p cresc. f pp*

il cor af-flit - to

*mf mf mf mf fz*

ac-ciò let-to non si-a ch'a-mi la mor-

*mf mf mf mf*

ac-ciò let-to non si-a ch'a-mi la mor-

*mf mf*

ac-ciò let-to non si-a ch'a-mi la mor-te,

*mf*

ac-ciò let-to non si-a e non la vi-ta

*f mf mf mf*

te e non la vi-ta mi-a, ch'a-mi la

*mf mf*

te e non la vi-ta mi-a, ch'a-mi la

*mf mf*

ch'a-mi la mor-te e

*mf mf*

ch'a-mi la mor-te e non la vi-ta mi-a

*mf f*

mi-a, ch'a-mi la mor-te e non la vi-ta mi-

mor - te e non la vi-ta mi - a, acciò let-to non si-a ch'a-mi la  
 mor - te e non la vi-ta mi - a, acciò let-to non si-a ch'a-mi la  
 non la vi-ta mi - a e non la vi-ta mi-a, acciò let-to non si-a  
 e non la vi - ta la vi-ta mi-a, ch'a-mi la  
 a e non la vi-ta mi - a, acciò let-to non si-a e

mor - te e non la vi-ta mi - a ch'a - mi la  
 mor - te e non la vi-ta mi-a, ch'a - mi la  
 ch'a - - mi la mor - - te e  
 mor - te, ch'a - - mi la mor - - te e non la vi-ta mi-a  
 non la vi-ta mi-a, ch'a - mi la mor - - te e non la vi-ta mi -

mor - - te e non la vi-ta mi - - - a.  
 mor - te e non la vi-ta mi - - - a.  
 non la vi-ta mi - a e non la vi-ta mi - - - a.  
 e non la vi - ta, la vi-ta mi - - - a.  
 a e non la vi - ta mi - - - a.

1) Alle dynamischen Nüancen des folgenden Schlußabschnitts sind um einen Grad schwächer auszuführen als bei den Parallelstellen kurz vorher

## II.

A che tormi il ben mio  
S'io dico di morire  
Questo, madonna è troppo gran martire.  
Ahi vita, ah mio tesoro  
E perdèro il ben mio con dir ch'io moro.

Weh, du schaffst mir schwere Pein, Geliebte!  
Sieh, ich sehne mich zu sterben,  
Und du führst mich ins Verderben.  
Wehe, qualvoll wird mir nun das Leben  
Und doch müßt mit ihm ich dich preisgeben!

Moderato ♩ = 80

Soprano I *mf* A che tormi il ben mi - o *mf* s'io di - *poco cresc.*

Soprano II *mf* A che tormi il ben mi - o *mf* S'io

Alto *mf* S'io di - co di mo - ri - re

Tenore *mf* S'io di - co di mo - ri - re

Basso *mf* A chetor-mi il ben

- co di mo - ri - re, *mf* *cresc.* s'io di - - co di mo - ri - re, *f*

*poco cresc.* di - co di mo - ri - re, s'io di - co di mo - ri - re, *mf* *mf* *f* que-

A chetor - mi il ben mi - o s'io di - co di mo - ri - re *mf* *cresc.* *f*

A chetor - mi il ben mi - o s'io di - co di mo - ri - re *mf* *cresc.* *f*

mi - o s'io di - co di mo - ri - re.

*poco f* è trop - po gran mar - ti - re è trop - po gran mar - ti - re. Ahi vi - ta,

- sto, madon - na è trop - po gran mar - ti - re, gran mar - ti - re. Ahi vi - ta,

*cresc.* questo, ma - don è trop - po gran è troppo gran mar - ti - re. Ahi vi - ta,

que - sto, ma - don - - na è trop - po gran mar - ti - re. Ahi vi - ta,

\*) vgl. Revisionsbericht am Ende des Heftes unter II.

ahi vi - ta, ahi miote - so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben  
 ahi vi - ta, ahi miote - so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben mio,  
 ahi vi - ta, ahi miote - so - ro, e per-derò il ben mio con dir  
 ahi vi - ta, ahi miote - so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben mio  
 Ahi vi - ta, ahi miote - so - ro, e per-derò il ben mio

mio con dir ch'io mo - ro, ahi vi - ta, ahi vi - ta, ahi miote -  
 con dir ch'io mo - ro, ahi vi - ta, ahi vi - ta, ahi miote -  
 ch'io mo - ro, ahi vi - ta, ahi vi - ta, ahi miote -  
 con dir ch'io mo - ro, ahi vi - ta, ahi vi - ta, ahi miote -  
 con dir ch'io mo - ro, ahi vi ta, ahi miote -

-so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben mio con dir ch'io mo - ro?  
 -so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben mio con dir ch'io mo - ro?  
 -so - ro, e per-derò il ben mio, con dir ch'io mo - ro?  
 -so - ro, e per-derò il ben mio, e per-derò il ben mio con dir ch'io mo - ro?  
 -so - ro, e per-derò il ben mio con dir ch'io mo - ro?

## III.

Non si levav' ancora l'alba novella  
 Ne spiegavan le piume gl'augell' al novo lume  
 Ma fiammeggiava l'amorosa stella  
 Quand' iduo vaghi e leggiadrett' amanti  
 Ch' una felice notte aggiunse insieme  
 Com' acanto si volge in vari giri  
 Divise il novo raggio e i dolci pianti  
 Nell' accoglienz' estreme  
 Mescolavan con baci e con sospiri  
 Mille ardenti pensier, mille desiri,  
 Mille voglie non paghe  
 In quelle luci vaghe  
 Scopria quest' alma innamorata e quella.

Noch graute nicht der neue Tag im Osten,  
 Noch regten nicht die Vöglein ihre Schwingen im Morgenlicht,  
 Noch flammte hellen Scheins der Morgenstern,  
 Da wandelt' schon ein Liebespaar mit sachten Schritten  
 Gar selger Stunden eingedenk und eng umschlungen  
 Gleich des Acanthus vielgewundnen Ranken  
 Mischten sie Kuß und Seufzer  
 Mit süßem Klagelaut  
 Bei diesem Abschiednehmen,  
 Und tausend glühnde Worte,  
 Tausend ersehnte, unerfüllte Wünsche.  
 So gingen hin im Dämmerlicht  
 Die zwei verliebten Seelen.

**Allegro moderato** ♩ = 108

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

Non si le -

Non si le - - vav' an - cor, non si le -

Non si le - vav' an - cor l'al - ba no - vel - - la,

Non

- vav' ancor l'al - ba no - vel - - la, non si le - vav' ancor l'al - ba no - vel - la

- vav' ancor l'al - ba no - vel - la, non si le - - vav' an -

Non si le - vav' ancor l'al - ba no - vel -

l'al - ba no - vel - la, ne spie -

si le - - - va - v' an - cor

ne spie - ga - - van le piu - me

- cor ne spie - ga - - van

- la ne spie - ga - - van le piu - me gl'augell' al no -

- ga - - van - le piu - me gl'au - gell' al no -

ne spie - ga - -

-le piu - me gl'au-gell' al no-vo lu - me,  
 - vo lu - me gl'au - gell' al no - vo lu - me,  
 - vo lu - me, ma fiammeggia -  
 -van - le piu - me gl'au-gell' al no-vo lu - me,

ma fiammeggiava l'a-mo-ro - sa stel - la,  
 -gia - -va l'a-mo-ro - sa stel - la,  
 fiammeggiava l'a - mo-ro-sa stel - la, l'a - mo - ro - sa stel - la,  
 - - -va l'a - mo-ro - sa stel - la, ma fiammeggiava l'a-mo - ro-sa stel - la,  
 mafiammeggia - -va l'a - mo-ro - sa stel - la,

quand' i duo vaghi e leg-giadrett' a - man - ti,  
 quand' i duo vaghi e leg-giadrett' a - man - ti, quand' i duo vaghi e leg-gia-drett' a-man-  
 quand' i duo vaghi e leg-gia-drett' a-man-  
 e leg-gia-drett' a-man-

## Più vivo (♩ = ♪)

ch'u-na fe-li-ce not-te, ch'u-na fe-li-ce not-te ag-giuns' in-sie - -  
 -ti, ch'u-na fe-li-ce not-te ag-giuns' in-sie - -  
 -ti, ch'u-na fe-li-ce not-te, ch'u-na fe-li-ce not-te ag-giuns' in-sie - -  
 -ti, ch'u-na fe-li-ce not-te ag-giuns' in-sie - -  
 -ti, ch'u-na fe-li-ce not-te ag-giuns' in-sie - -

## tempo primo

- me com' a - can-to si volge in va-ri gi - ri, si volg' in va-ri gi - ri,  
 - me com' a - can-to si volg' in va-ri gi - ri,  
 - me com' a - can-to si volge in va-ri gi - ri, com a - can - to si  
 - me com' a - can-to si volge in va-ri gi - ri com a - -  
 - me com' a - can-to si volge in va-ri gi - ri com a - -

com' a - can - to si volge in va-ri gi - ri di - vi - se il  
 com' a - can - to si volge in va-ri gi - ri di - vi - se il no - vo,  
 volge in va-ri gi - ri di - vi - se il no - vo  
 can - to si volge in va-ri gi - ri di - vi - se il no - vo rag-  
 com' a - can - to si volge in va-ri gi - ri di - vi - se il no -

no - vo rag - gio ei dol - ci pian - ti nell' ac - co -  
 il no - vo rag - gio ei dol - ci pian - ti nell'  
 rag - gio ei dol - ci pian - ti  
 - gio, il no - vo rag - gio ei dol - ci pian - ti nell' ac - co - glienz' e -  
 - vo rag - gio Nell' ac - co - glienz' e - stre -

- glienz' e - stre - me mesco - la - van con ba - ci,  
 ac - co - glienz' e - stre - me mesco - la - van con  
 Nell' ac - co - glienz' e - stre - me mesco - la - van con ba - ci,  
 - stre - me, nell' ac - co - glienz' e - stre - me  
 - me, nell' ac - co - glienz' e - stre - me mesco - la - van con

mesco - la - van, mesco - la - van con ba - ci e con so - spi - ri mil - le arden - ti so -  
 ba - ci con ba - ci e con so - spi - ri, e con so - spi - ri  
 mesco - la - van con ba - ci e con so - spi - ri, e con so - spi - ri  
 mesco - la - van con ba - ci e con so - spi - ri, e con so - spi - ri  
 ba - ci mill' arden - ti pen

-spir, mil-le de-si - ri, mille arden - ti de-sir, mil-le de-si - ri

*mf* mille arden - ti pen-sier, mil-le de-si - ri, mil - le de-si - ri, mil-le de-

*mf* e con so-spi - ri, mil-le de-

*mf* mille ar-den - ti mill' ar-den - ti pen-sier mil-le de-

- sier, mil-le de-si - ri, mille arden-ti pensier, mil-le de-

*mf* mil-le vo - glie non pa - ghe in quel-le lu - ci va - ghe, in que - le

- si - ri in quel - le lu - ci va - ghe

*mf* - si - ri, mil-le vo - glie non pa-ghe, mil-le vo - glienon

- si - ri, in quel-le lu - ci va - ghe, mil-le vo -

- si - ri, mil-le vo - glie non pa - ghe

*mf* lu - ci va - ghe, in quelle lu-ci va-ghe *p* sco - pria *poco cresc.*

*mf* mil-le vo-glienon pa - ghe, in quelle lu-ci va - ghe *p* scopria que st'alma in-a-mo- *poco cresc.*

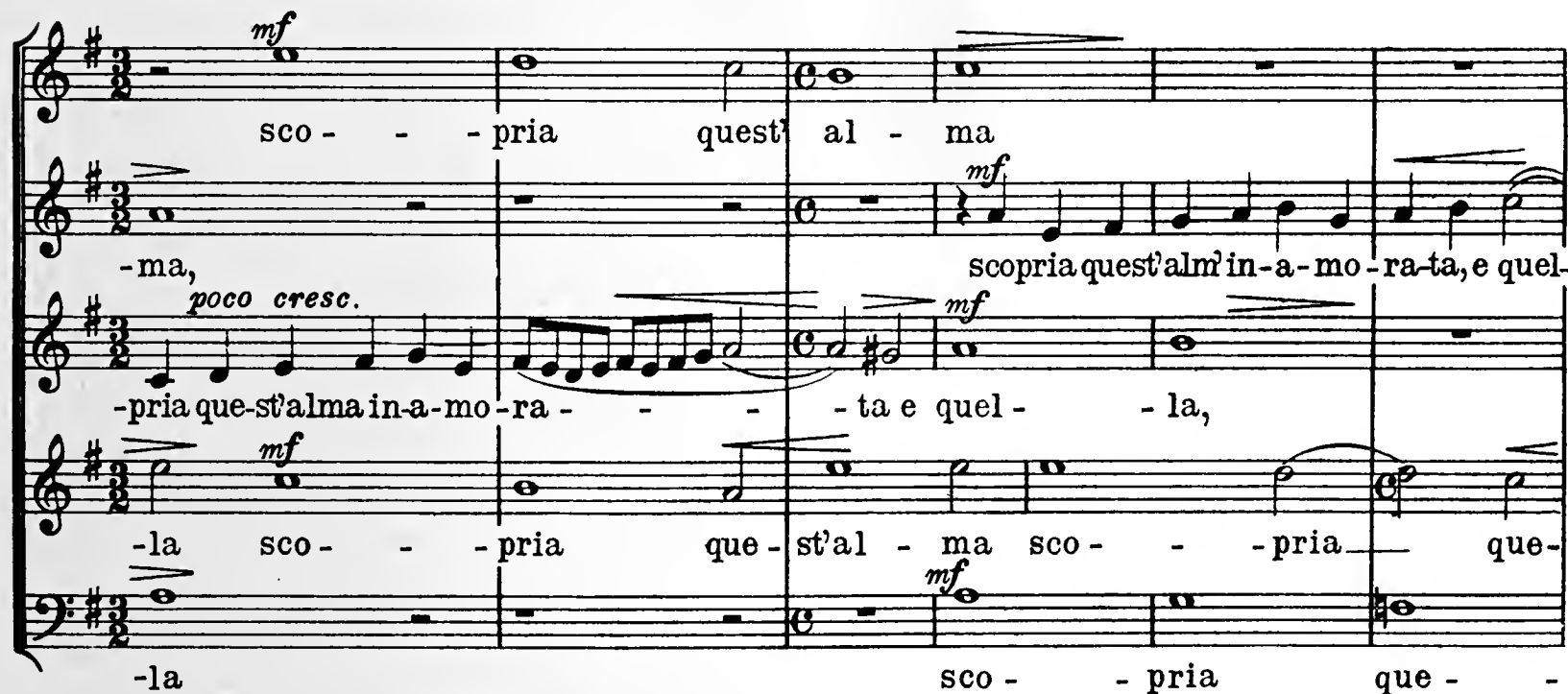
pa - ghe in quelle lu - ci va - ghe *p* scopria que st'alma in-a-mo- *poco cresc.*

- glienon paghe, in quelle lu-ci va-ghe scopria que st'alma in-a-mo-

*mf* in quel-le lu-ci va - ghe



quest' al - - - ma, *p* *poco cresc.*  
 sco - - - pria que - - - st'al - *mf*  
 rat' e quel - - - la *p* *poco cresc.* sco - - -  
 rat' e quel - - - la, sco-pria que-st'alma in-a-mo - ra-ta quel - - -  
 sco-pria que-st'alma in-a-mo - rat' e quel - - -



*mf* sco - - - pria quest' al - ma *mf*  
 -ma, *poco cresc.* scopria quest'alm' in-a-mo - ra-ta, e quel -  
 -pria que-st'alma in-a-mo - ra - - - ta e quel - - la,  
 -la *mf* sco - - - pria que - st'al - ma sco - - - pria que -  
 -la *mf* sco - - - pria que - -



*mf* in - - a - mo - ra - ta e *cresc.* quel - - - la e quel - - la.  
 -la in - - a - mo - ra - - ta e quel - - la.  
 scopria que-st'alm' in - a - mo - ra-ta e quel - - - la.  
 -st'al - - - ma in - a - mo - ra - ta e quel - - - la.  
 -st'al - - m' in - - a - - - mo - - - ra - t' e quel - - - la.

E dicea l'una sospirand' all' hora  
 Anima adio con languì de parole  
 E l'altra vita adio le rispondea  
 Adio rimanti e non partiansi ancora  
 Innanzi al novo sole  
 E innanzi a l'alba che nel ciel sorgea  
 E questa e quella impallidir vedea  
 Le bellissime rose  
 Nelle labr' amorose  
 E gli occhi scintillar come facella  
 E come d'alma che si part' e suella  
 Fu la partenza loro  
 Adio che parto, e moro  
 Dolce languir, dolce partita e fella.

Die eine Stimme sprach mit Seufzen:  
 Leb wohl, mein Herz.  
 Leb wohl, fiel bald die andre Stimme ein,  
 Und wieder Lebewohl!  
 Doch schieden sie noch lange nicht,  
 Bis endlich sich die Sonne hob,  
 Und bei dem hellen Schein des Morgens  
 Da konnte man sie beide sehn erblicken.  
 Man sah die Rosenglut der Lippen,  
 Und ihre Augen funkelten gleich Fackeln.  
 Als ob die Seele wollt entfliehn dem Leben,  
 So war ihr Abschied:  
 Leb wohl, ich lasse dich, ich sterbe!  
 O süßes Sehnen, süßes, bittres Scheiden!

(Seconda parte.)

E di-cea l'u - na so - spirand' all' ho - ra: a - ni - ma, a - dio,  
 E di-cea l'u - na so - spirand' all' ho - ra: a - ni - ma, a - dio a -  
 E di-cea l'u - na so - spirand' all' ho - ra: a - ni - ma,  
 E di-cea l'u - na so - spirand' all' ho - ra: a - dio

a - ni - ma,

a - dio, a - dio con lan - gui - de pa -  
 - ni - ma, a - dio, a - dio con lan - gui - de pa -  
 a - ni - ma, a - dio con lan - gui - de pa - ro - le,  
 a - ni - ma, a - dio con lan - gui - de pa - ro - le, con lan - gui - de pa -  
 a - ni - ma, a - dio con lan - gui - de pa - ro - le

- ro - le e l'al - tra vi - ta a - dio, a - dio le ri - spon -  
 - ro - le con lan - gui - de pa - ro - le, e l'al - tra vi - ta a - dio, a - dio, a - dio le ri - spon -  
 con lan - gui - de pa - ro - le, e l'al - tra vi - ta a - dio, a - dio, a - dio le ri - spon -  
 - ro - le con lan - gui - de pa - ro - le, e l'al - tra vi - ta a - dio, a - dio le ri - spon -  
 con lan - gui - de pa - ro - le, a - dio

de - a a-dio, a-dio ri-man - ti e non partiansi an-co-ra in-nanzial no-vo so -

de - a, adio, a-dio ri-man - ti e non partiansi an-co-ra innanzial no - - vo

- - a, a-dio, a-dio ri-man - ti e non partiansi an-co-ra innanzial no-vo so -

de - a, adio, adio ri-man - ti

adio, a-dio ri-man - ti

*p* *p* *poco cresc.* *p* *p* *poco cresc.* *p* *p* *poco cresc.*

- - le e innanzi a l'al-ba che nel ciel sor-ge - - a,

so - le e in - - nan - - zi a

le e innanzi a l'al-ba che nel ciel sor-ge - a e innanzi a l'al-bor che nel ciel sor-ge -

in - - nan - - zi à l'al - - ba e innanzi a l'albor che nel ciel sor-

e innanzi a l'albor che nel ciel sorg-

*p* *p* *mf* *mf* *p* *mf* *mf*

e innanzi a l'al - - ba che nel ciel sor-ge - - a e que-sta e quel - la

l'al - - ba e innanzi a l'alba che nel ciel sor-ge - - a e que - sta e quel - la

- a e que-sta e quel - la im-

- ge - a e innanzi a l'al-ba che nel ciel sor-ge - - a e questa e quel - - la im-

- - - a e que - sta e quel - la im-

*mf* *mf* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

im-pal-li-dir ve-de-a le bel-lis-si-me ro - - se nel-le  
 im-pal-li-dir ve-de-a le bel-lis-si-me ro - - se nel-le  
 -pal-li-dir ve-de-a, le bel-lis-si-me ro - - se nel-le  
 -pal-li-dir ve-de-a, im-pal-li-dir ve-de-a le bel-lis-si-me ro - - se  
 -pal-li-dir ve-de-a, nel-le

la - br'a - mo-ro - se e gl'oc - chi scin-til-lar - - - co-me fa -  
 la - br'a-mo-ro - - se e gl'oc - chi e gl'oc - chi scin-til-lar, scin-til-lar come fa-cel-  
 la - br'a - mo-ro - se e gl'oc - chi scin - til-lar come fa -  
 e gl'oc - chi scin-til-lar - - - scin-til-lar - - -  
 la - - br'a-mo-ro - se e gl'oc - chi scin-til-lar, - - - scin - til-lar come fa -

-cel- - la e come d'alma che si part e suel - - - la, e come d'alma che si  
 - - la e come d'alma che si part e suel - - la fu la par -  
 -cel- - la fu la par -  
 fu la par - ten - za lo - ro  
 -cel- - la e - - - come d'alma che si

par - te e suel - la, e co-me d'alma che si part' e suel - la fu la par-  
 ten-za lo - - ro e co-me d'alma che si par - te e suel - la fu la par-  
 ten - za lo - - ro fu la par-  
 e co-me d'alma che si part' e suel - la fu la par-  
 part e suel - la fu la par-

-tenza lo - - ro a - dio che partoe mo - - ro,  
 -ten - za lo - - ro a - dio che partoe mo-ro, e  
 -ten - za lo - - ro e mo - - ro, a - dio che part' e  
 a - dio che partoe mo - - ro, a - dio che part' e  
 -ten - za lo - - ro a - dio che part' e

e moro dol - ce lan-guir, dol - ce par - ti - ta e fel - - la.  
 moro dol - ce lan-guir, dol - ce par-tita e fel - - la.  
 moro dol - ce lan-guir, dol-ce par-ti - ta e fel - - la.  
 mo - - ro dol - ce lan - guir, dol-ce par-tita e fel - - la.  
 mo - ro dol - ce lan-guir, dol-ce par-ti - ta e fel - - la.

S'andasse Amor a caccia  
Grechin à lass' havria per suo diletto  
E delle damme seguiria le traccia  
Che vagh' e pargoletto  
E questo come quello  
E leggiadrett' e bello  
Vezzoso Grechino  
Se pur vol tuo destino  
Ch'egli sia cacciatore  
Prendi costei mentr'ella fugge amore.

Zur Jagd will Amor ziehen  
Und nimmt Grechino gerne als Gefährten.  
Der Damen Spuren folgen dann die beiden.  
Wie sind sie nett und zierlich,  
Wie hübsch und wie manierlich,  
Und einer wie der andre wohl zu leiden!  
Grechino, kleiner Schelm,  
Heut ist das Glück dir hold,  
Zur Jagd will Amor ziehen,  
Du hasche sie, wenn sie vor ihm will fliehen.

**Allegro molto.** ♩ = 152.

Soprano I *p legg.*  
S'andasse A-mor a cac - cia Gre-chin à lass'havria per suo di-let -

Soprano II *p legg.*  
S'an - dasse A-mor a cac - cia

Alto *mp legg.*  
Gre-chin à lass'havria per suo di-let - to Gre-

Tenore *p legg.*  
S'an - dass' A-mor à cac - - cia Grechin à

Basso

-to *mp* Gre - chin à lass'ha-vria per suo di-let - to,

*mp* Gre - chin à lass'ha-vria per suo di-let - to e del-le dam-me se-gui-

-chin a lass' ha - vria per suo di-let - to *mp* e delle damme se-gui-ria le

lass'havria per suo di-let - - to *mp* e delle damme se-gui-ria le

*mp* s'an-dass' Amor a cac-cia Grechin à lass'ha - vria per suo di - let - -

*mp* -ria le trac - cia, s'an-dass' A-mor a cac - - cia

trac - - cia *mp* Gre - chin à lass'ha - vria per suo di - let - to, Gre -

trac - - cia *mp* s'an - dass' A-mor à cac - - cia Gre - chin à lass'ha -

*mp legg.* s'an - dass' A-mor à cac - - - cia

-to, *mf* Gre - chin à lass' ha - vriaper suo di - let -

*mf* Gre - chin à lass' ha - vriaper suo di - let - - - -

-chin à lass' ha - vria *mf* Gre - - chin à lass' ha -

-vriaper suo di - let - - - to *mf* E

*mp* Gre - chin à lass' ha - vria per suo di - let - - - to

to *mf* e de le damme

to e de le damme se - gui - ria le trac-cia *mf* e de le

vria persuo di-let-to e de le dam-me se - guiria le trac-cia, e de le damme

de le damme se-gui - ria le traccia *mf* e de le

*mf* e de le dam-me se - guiria le trac-cia, e de le damme

*poco f* se - guiria le trac-cia *p* e que - sto come quello *p* e

damme segui-ria le trac-cia, che *p* va - gh'e pargo-let - to, *p* e que - sto co-me

se-gui-ria le trac - - cia, che *p* va - gh'e par - go - let - to, e que - -sto co-me

damme seguiria le trac - cia *p* e que - sto come quel - - lo

se-gui-ria le trac - - cia *p* e leg - giadrett'e

leg- - gia-drett' e bel - - lo *p* vezzosetto Grechi -

quel-lo, e leg- gia-drett' e bel-lo, *p* vezzosetto Grechi - no *p* vezzosetto Gre-

quel-lo e leggiadrett' e bel - - lo, *p* vezzosetto Grechino *mp* se pur vol tuo de -

*p* e leg- gia-drett' e bel - - lo, *p* se pur vol - tuo de - sti - no

bel - lo, *p* vezzo-setto Grechi - no, *p* vezzosetto Grechi - no,

*mp* - no se pur vol tuo de - sti - *mp* - no, se pur vol tuo de - sti - *p* - no

chi - - - no *mp* se pur vol tuo de - sti - no *p* ch'e-gli sia caccia-

-sti - no *mp* ch'e-gli sia caccia - to - re se pur vol tuo de -

*mp* se pur vol tuo de - sti - *p* - no *mf*

*mp* se pur vol tuo de - sti - - - no *p* ch'e-gli sia cacciato - re pren-

*p* ch'e-gli sia caccia-to - re, *p* vezzo-set - to Gre-

-to - re pren- *mf* -di co - stei *p* mentr' el-la fugg'a - mo - - re, vez-zo-

-sti - no *mf* se pur vuol tuo de -

*p* ch'e-gli sia caccia - to-re, pren - *mf* - di, pren - di co-stei

- di co - stei *mf* mentr' el - la fug - g'a - mo - - - re.

-chi- -no se pur vuol tuo de - sti-no ch'egli sia cacciato - re,  
 -set-to Grechi - -no, vezzoset - to Gre-chi-no, se pur vuol tuo de - sti - -no  
 -sti- -no ch'e - gli sia cacciato - re, se pur vuol tuo de - sti - -no  
 vez-zo-set-to Gre-chi - -no, se pur vuol tuo de - sti - -no, ch'e  
 se pur vuol tuo de - sti-no ch'e - gli sia cacciato-re

pren - di co - stei, pren - di co -  
 ch'egli sia cacciato - re, pren - di co-stei, pren-di co-stei mentr'el-la  
 pren - di co - stei mentr'el-la fugg'a - mo-re, pren-  
 gli sia cacciato-re, pren - di co - stei mentr'el - la fug -  
 ch'egli sia cacciato-re pren-

stei mentr'el-la fugge a-mo - - re mentr' el-la fugge a-mo - re.  
 fug- gementr'el-la fugge a-mo - - re, pren - di co-stei mentr'el-la fugge a-mo - re.  
 - di co-stei mentr'el-la fugge, pren - di co-stei mentr'el - la fugge a-mo - - re.  
 -ge, mentr'ella fug-ge pren - di co - stei mentr'el-la fugg' a-mo-re.  
 di co - stei mentr'el-la fug- - g'a - - mo - - re.

O com'è gran martire  
A celar suo desire  
Quando con pura fede  
S'ama chi non se'l crede  
O soave mio ardore  
O giusto mio desio  
S'ognun ama il suo core  
E voi sete il cor mio  
All' hor non fia ch'io v'ami,  
Quando sarà che viver più non brami.

O welche herbe Pein  
Des Herzens Glut zu dämpfen,  
Wenn man mit Treue liebt  
Und muß mit Mißtraun kämpfen.  
O süßes Liebesfeuer,  
O brennendes Verlangen!  
Sein Herz ist jedem teuer,  
Mein Herz seid Ihr, ich bin von Euch gefangen,  
Euch nicht zu lieben wird mir erst gelingen  
Wenn mir des Lebens letzter Tag vergangen.

Moderato.  $\text{♩} = 92$ .

Soprano I *sf* 0 com'è gran mar-ti - re, *sf* *p* o com'è gran mar-

Soprano II *sf* 0 com'è gran mar-ti - re *poco f* a ce -

Mezzosoprano o Alto *sf* 0 com'è gran mar-

Tenore

Baritono

*poco f* -ti - re a ce-lar suo de-si - *mf* re, quando con pu-ra fe-des'a-ma chi non

*mf* -lar suo de-si - re *mf* a ce-lar suo de-si - re, quando con pu-ra fe-de s'a - ma chi

*mf* -ti - re a ce-lar suo de-si - re, quando con pu-ra fe-de, s'a - ma chi

*mf* se'l cre-de, quan - do con pu-ra fe - de *mf* s'a - ma chi non se'l cre - de

*mf* non se'l cre-de, quan - do con pu-ra fe - de *mf* s'a - ma chi non se'l cre - de

*mf* non se'l cre-de, quan - do con pu-ra fe - de *mf* s'a - ma chi non se'l cre - de

*p* *mf* *poco f*

O so-a - - ve mio ar- - do- - re, o giu-sto mio de - si - -

*p* *poco f*

O so-a - ve mio ar - do - - re, o giu-sto mio de -

*p*

O so - a - - ve mio ar- - do- - re,

*p*

O so-a - ve mio ar- - do- - re, o giu-sto mio de -

*p*

O so-a - - ve mio ar- - do- - re,

*p* *poco f* *poco f*

- o, o so-a - - ve mio ar-do - re o giu-sto mio de - si - o, o

*p* *poco f*

- si - o, o so-a - - ve mio ar-do - - re, o giu-sto mio de -

*p*

-

*p*

- si - o, o so-a - ve mio ar-do - - re,

*p*

-

*p*

-

*p* *mf*

o so-a - - ve mio ar-do - - re, o

*poco f* *mf* *mf*

giu - sto mio de - si - - o, o giu - sto mio de - si - - -

*poco f*

- si - o o giu - sto mio, o giu - sto mio de - si - - -

*mf*

o giu - sto mio, o giu - sto mio de - - si - -

*mf*

o giu - sto mio de - - si - - o,

giu - sto mio de - si - - o, o giu - sto mio de - si - - -

-o, s'o-gnun a-mail suo co-re, s'o-gnun a-ma il suo  
 -o, s'o-gnun a-mail suo co-re, s'o-gnun a-ma il suo  
 -o, e voi se - - - te il cor mi - - o,  
 e voi se - - - te il cor mi - - o,  
 -o, e voi se - te il cor mi - - - - o,

co - re e voi se - - - te il cor mi - o,  
 co - re e voi se - - - te il cor mi - o,  
 e voi se - - - te il cor mi - - - o,  
 s'o-gnun a-ma il suo co - re e voi se -  
 s'o-gnun a-ma il suo co - re e voi se -

e voi se - - te il cor mi - o all'  
 e voi se - - te il cor mi - o all'hor non  
 all'hor non fia ch'io v'a - - - mi,  
 - - te il cor mi - - o all'hor non fia ch'io v'a - mi,  
 - - te il cor mi - - o, all'hor non fia ch'io v'a - mi, quando sa-rà che

hor non fia ch'io v'a - mi  
 qua-do sa-rà che vi-ver  
 fia ch'io v'a - - mi, qua-do sa-rà che vi-ver più non bra-  
 all'hor non fia ch'io v'a - -  
 qua-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi,  
 vi-ver più non bra - - mi all'hor non fia ch'io v'a - mi,

più non bra-mi,  
 - mi,  
 mi, all'hor non fia ch'io v'a - mi, qua-do sa-rà che vi-ver più, quan-  
 all'hor non fia, all'hor non fia ch'io v'a - mi, qua-do sa-rà che  
 qua-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, quan-

-mi, qua-do sa-rà che vi-ver più non bra - - mi.  
 qua-do sa-rà che vi-ver più non bra - - mi.  
 -do sa-rà che vi-ver più non bra - - mi non bra - - mi.  
 vi-ver più non bra - mi non bra - - - mi.  
 -do sa-rà che vi-ver più non bra - - - - - mi.

Ch'io non t'ami cor mio  
Ch'io non sia la tua vita e tu la mia  
Che per novo desio  
E per nova speranza i t'abandoni  
Prima che questo sia  
Morte non ani perdoni  
Ma se tu sei quel core onde la vita  
M'è si dolc' e gradita  
Fonte d'ogni mio ben e d'ogni desire  
Come poss' io lasciarti e non morire.

Von dir, mein Herz, sollt ich mich wenden,  
Du solltest mir, ich dir nicht fürder Leben spenden?  
Verlassen sollt ich dich um neuer Liebe willen,  
Die Liebesglut sollt ich mit neuer Hoffnung stillen?  
Wenn deiner Treue ich so wollte lohnen,  
So möge mich der Tod nicht schonen.  
Von deinem Herzen strömt mir zu das Leben,  
Du kannst mir Mut und neue Hoffnung geben.  
Du bist mir Quell der Freuden, du heilest mich von Leiden,  
Wie könnt ich dich verlassen und nicht vom Leben scheiden?

Moderato.  $\text{♩} = 80.$

Soprano I  
Soprano II  
Alto  
Tenore  
Basso

Ch'io non t'a-mi cor mi-o, ch'io non sia la tua vi-ta  
Ch'io non t'a-mi cor mi-o, ch'io non sia la tua vi-ta  
Ch'io non t'a-mi cor mi-o, ch'io non sia la tua vi-ta e  
Ch'io non t'a-mi cor mi-o, e tu,  
Ch'io non sia la tua vi-ta e

e tu la mi - - a, che per no-vo de - si-o,  
e tu la mi - - a, che per no- - vo de - si-o, che per  
tu la mi - - a, che per no-vo de - si-o, che per  
e tu la mi - - a, che per no-  
tu la mi - - a, che per

e per no- - va spe - ran - za i t'a-ban-  
no-vo de si-o e per no-va spe - ran - z'i t'a-ban- - do -  
no-vo de-si-o e per no-va spe - ranza i t'a-ban-  
- vo de-si-o e per no-va spe - ran - za i t'a- - ban-  
no-vo de-si-o e per no-va spe - ran - za i t'a-ban- - do - -



ma setusei quel co-re ma setusei quel cor' on-de la vi-ta m'è si  
 ma setusei quel co-re ma setusei quel co-re on-de la vi-ta m'è si dol-  
 ma setusei quel co-re ma setusei quel co-re on-de la vi-ta m'è si  
 ma setusei quel co-re on-de la vi-ta m'è si  
 ma setusei quel co-re on-de la vi-ta m'è si

dol-c'e gra-di - - - ta fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de - si-re  
 - c'e gra - di - - ta fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de - si - re  
 dol-c'e gra-di - - - ta fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de - si-re come  
 dol-c'e gra - di - ta fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de - si-re come  
 dol - c'e gra - di - - ta

come pos - s'io lasciarti, come pos-s'io la-sciarti, come pos-s'io la-sciar - tie  
 come pos - s'io lasciar - ti, come pos-s'io la-sciarti non mo-  
 pos - s'io lasciar - ti, come pos-s'io lasciarti, e non mo - ri -  
 pos - s'io lasciar - ti, e non mo - ri - re,  
 -

non mo-ri - re fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de-si - re, fon - te d'o-gni mio  
 ri - - re fon-te d'o-gni mio ben d'o-gni de-si - re, fon - te d'o-gni mio  
 re fon - te d'o-gni mio bend'o-gni de-si - re, fon - te d'o-gni mio  
 fon - te d'o-gni mio bend'o-gni de-si - re,

ben, d'o-gni de - si - re, come pos - - s'io la-sciar - ti, come pos - - s'io la-  
 ben, d'o-gni de - si - re, come pos - - s'io la-sciarti, e non mo - ri -  
 ben, d'o-gni de - si - re, come pos - - s'io la-sciarti e  
 bend'o-gni de - si - re, come pos - - s'io la-sciar -  
 come pos - - s'io la-sciarti e non mo - ri -

sciar - tie non mo - ri - re come pos - s'io la-sciarti non mo - ri - re.  
 - re, come pos - s'io la-sciar - ti e non mo - ri - - - re.  
 non mo - ri - - re, come pos - s'io la-sciar - ti e non mo - ri - - re.  
 - - tie non mo - ri - - re come pos - s'io la-sciar - tie non mo - ri - re.  
 re, e non mo - ri - - - - re.

1) 2) vgl. Textrevis: on

Anima mia perdona  
A chi t'è cruda sol  
Dove pietosa esser non può  
Perdona a questa  
Nei detti e nel sembiante  
Rigida tua nemica  
Ma nel core  
Pietosissima amante  
E se pur hai desio di vendicarti  
Deh quale vendett' haver puoi tu maggiore  
Del tuo proprio dolore.

Verzeihe, mein Geliebter,  
Der, die sich grausam zeigt,  
Wo Mitleid ihr verwehrt ist.  
Verzeih ihr,  
Die in Worten und zum Schein  
Dir bittre Feindschaft zeigt  
Im Herzen aber doch  
Dir treue Liebe wahr.  
Und wenn du dennoch dich zu rächen wünschst:  
Wo kannst du größere Rache finden  
Als deinen eignen Schmerz?

**Moderato. ♩ = 72.** *mf*

Soprano I A- -nimamia per - do-na, perdona a chi t'è cruda sol,

Soprano II *f* A- nimamia per - do-na, perdona a chi t'è cru-da sol,

Alto *f* A - nimamia per - do-na, perdona, per-

Tenore *f* A - nimamia per - do-na, perdona,

Basso *f* A - nimamia per - do-na, perdona,

*poco f* per-do-na a chi t'è cru - da sol, do - ve pie-  
*poco f* per-do-na a chi t'è cruda sol, do - ve pie-  
*cresc.* -do - na a chi t'è cru - da sol, per-do-na a chi t'è cru - da sol,  
*cresc.* per-do-na a chi t'è cru-da sol, per-do-na a chi t'è cru-da sol, do - ve pie-  
*cresc.* per-do-na a chi t'è cru-da sol,

*poco f* to-sa esser non può do-ve pie-to-sa es-ser non può perdona a que-sta, perdona a  
*poco f* to-sa esser non può do-ve pie-to-sa es-ser non può perdona a que-sta, perdona a  
*poco f* do-ve pie-to-sa es-ser non può perdona a que-sta, perdona a  
*poco f* to-sa esser non può do-ve pie-to-sa es-ser non può perdona a  
*poco f* do-ve pie-to-sa es-ser non può perdona a

que - sta nei det-ti e nel sem-bian-te ri - gida tua ne - mica nei det-ti e nel sem-bian - te

que - sta nei det-ti e nel sem-bian-te ri - gida tua ne - mica nei det-ti e nel sem-bian-te

que - sta nei det-ti e nel sem-bian-te ri - gida tua ne - mica nei det-ti e nel sem-bian-te

que - sta nei det-ti e nel sem-bian-te ri - gida tua ne - mica nei det-ti e nel sem-bian-te

ri - gida tua ne - mi - ca, ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sissima amante

ri - gida tua ne - mi - ca, ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sissima amante

ri - gida tua ne - mi - ca, ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sissima amante

ri - gida tua ne - mi - ca, ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sissima amante

e sepur hai de - sio, e sepur hai de - sio, e sepur hai de - sio, e sepur hai de - sio

ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sis - -sima a - mante, e sepur hai de - sio,

ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sis-sima a-mante, e sepur hai de - sio,

ma nel co-re ma nel co-re pie-to - sis-sima a-mante, e sepur hai de - sio,

*poco cresc.* *mf* *mf*

e se pur hai de - sio di ven-di-car - ti: Deh qual ven-dett' ha-ver puoi tu mag-

*poco cresc.* *mf* *mf*

e se pur hai de-sio di ven-di-car - ti: Deh qual ven-dett' ha-ver puoi tu mag-

*poco cresc.*

e se pur hai de - sio di ven-di-car - ti:

*poco cresc.* *f* *mf*

e se pur hai de - sio di ven-di-car - ti: Deh qual ven-dett' ha - ver puoi tu mag-

*mf* *poco cresc.*

-gio - re del tuo pro-prio do - lo - re, e se pur hai de-sio di ven-di-car-ti:

*mf* *poco cresc.*

-gio-re del tuo pro-prio do-lo - - re, e se pur hai de-sio di ven-di-car-ti:

*mf* *poco cresc.*

-gio - re del tuo pro - prio do - lo - re, e se pur hai de-sio di ven-di-car-ti:

*mf* *poco cresc.*

-gio - re del tuo pro - prio do - lo - re, e se pur hai de-sio di ven-di-car-ti:

*mf* *poco cresc.*

e se pur hai de-sio di ven-di-car-ti:

*p*

Deh qual ven-dett' ha-ver puoi tu mag - gio - re del tuo pro-prio do - lo - re.

*p* *cresc.* *f*

Deh qual ven-dett' ha-ver puoi tu mag - gio - re del tuo pro-prio do - lo - - re.

*f* *p*

Deh qual ven-dett' ha - ver puoi tu mag - gio - re del tuo pro - prio do - lo - re.

*f* *p* *mf*

Deh qual ven-dett' ha - ver puoi tu mag - gio - re del tuo pro-prio do - lo - re.

*f* *p*

Deh qual ven-dett' ha - ver puoi tu mag - gio - re del tuo pro - prio do - lo - re.

Che se tu se il cor mio  
Come se pur malgrado  
Del ciel e della terra  
Qual'hor piangi e sospiri  
Quelle lagrime tuo son il mio sangue  
Quei sospir il mio spirto  
E quelle peu e quel dolor che senti  
Son miei non tuoi tormenti.

Wenn du mich wirklich liebst,  
Den feindlichen Gewalten  
Des Himmels und der Erde trotzend,  
Und wenn du weinst und seufzest:  
Bedenke doch, mein Blut sind deine Tränen,  
Dein Seufzen ist mein Geist,  
Und Pein und Schmerzen, die du fühlst,  
Sind meine Qualen, nicht die deinen.

(Seconda parte.)

Che se tuse il cor mi-o, se tuse il cor mi-o, come se pur, come se pur mal -  
Che se tuse il cor mi-o, se tuse il cor mi-o, come se pur, come se pur mal -  
Che se tuse il cor mi-o, se tuse il cor mi-o, come se pur, come se pur mal -  
Che se tuse il cor mi-o, se tuse il cor mi-o, come se pur, come se pur mal -

-gra-do del ciel e de la ter-ra, che se tuse il cor mi - o, se tuse il cor mi - o, come  
-gra-do del ciel e de la ter-ra, che se tuse il cor mi - o, se tuse il cor mi - o, come  
-gra-do del ciel e de la ter-ra, che se tuse il cor mi - o, se tuse il cor mi - o, come  
che se tuse il cor mi - o, se tuse il cor mi - o, come  
che se tuse il cor mi - o, se tuse il cor mi - o, come

se pur, come se pur mal - grado del ciel e della terra qual'hor pian-gie so-spi-ri,  
se pur, come se pur mal - grado del ciel e della terra qual'hor pian-gie so-spi-ri, quelle  
se pur, come se pur mal - grado del ciel e della terra qual'hor pian-gie so-spi-ri,  
se pur, come se pur mal - grado del ciel e della terra qual'hor pian-gie so - spi-ri, quelle  
se pur, come se pur mal - grado del ciel e della terra qual'hor pian-gie so - spi-ri, quelle

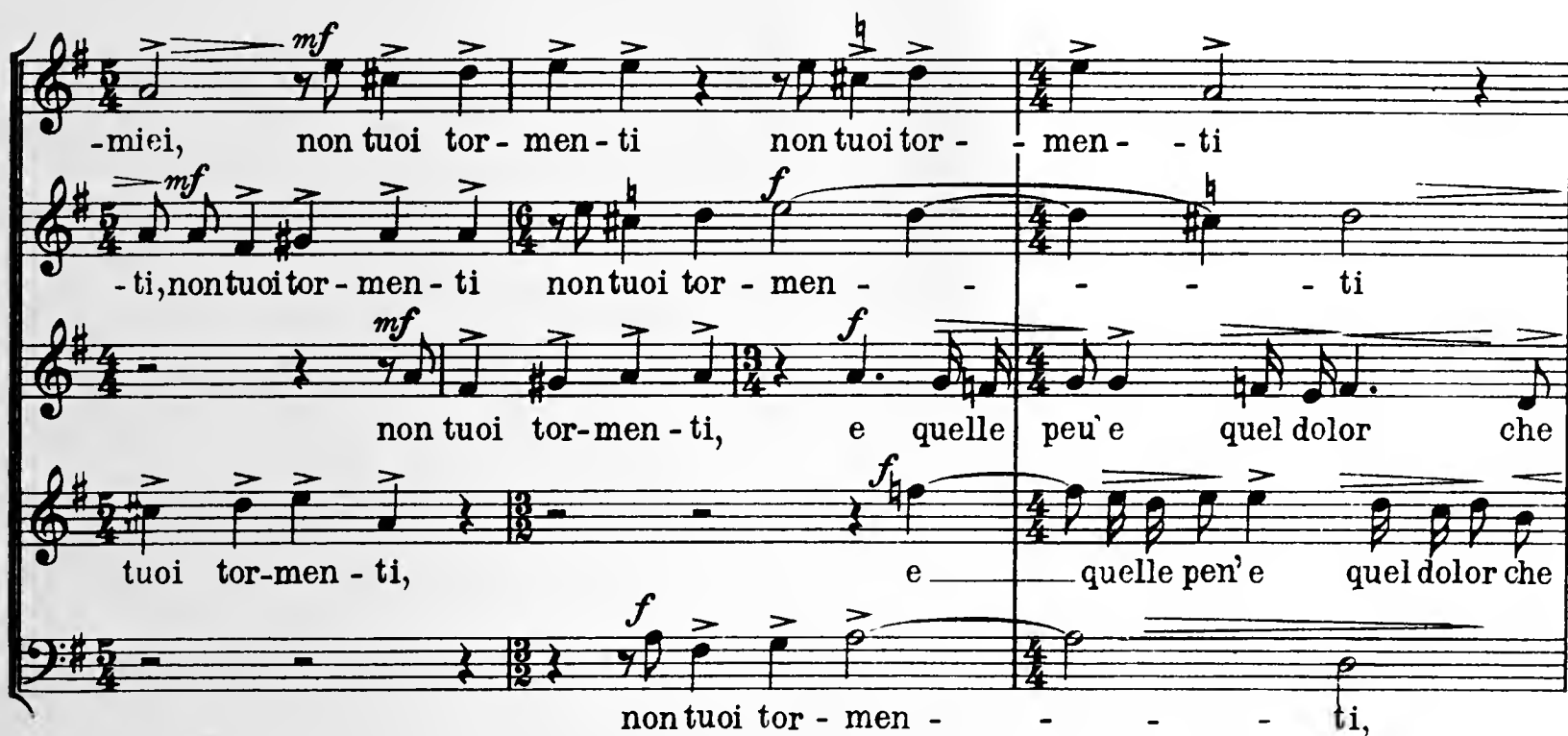
quelle lagrime tue son il mio sangue, quei sospir, quei so- spir il mio  
 lagrime tue sol. il mio sangue, quei so- spir, quei so- spir il mio  
 quelle lagrime tue son il mio sangue, quei so- spir, quei so- spir il mio  
 lagrime tue son il mio sangue, quei so- spir, quei so- spir il mio  
 lagrime tue son il mio sangue, quei so- spir, quei so- spir il mio

spir-to, e quelle  
 spir-to, e  
 spir-to, e quel- le pen' e quel dolor che sen - ti son miei  
 spir-to, e quel- le pen' e quel dolor che sen - ti son miei non tuoi  
 spir-to,


pen' e quel dolor che sen - ti son miei non tuoi tor -  
 quelle pen' e quel dolor che sen - ti, e quelle  
 non tuoi tor- men - ti, non tuoi tor - men- ti,  
 tor - men - ti, e quelle pene e quel dolor che sen- ti  
 e quelle pen' e quel dolor che sen- ti son miei



-men - - ti e *f* quelle pen' e quel do-lor che sen - ti son  
 pen' e quel do-lor che sen - ti son miei, non tuoi tor-men -  
 e *f* quelle pen' e quel do-lor che sen - ti son miei,  
 son miei, *mf* non



*mf* -miei, non tuoi tor-men-ti non tuoi tor-men - ti  
*mf* - ti, non tuoi tor-men-ti non tuoi tor-men - ti  
*mf* non tuoi tor-men-ti, *f* e quelle pen' e quel dolor che  
 tuoi tor-men-ti, *f* e quelle pen' e quel dolor che  
*f* non tuoi tor-men - ti,



*f* non tuoi tor-men - ti, non tuoi tor-men - ti.  
*f* non tuoi tor-men-ti, non tuoi tor-men - ti.  
 sen - ti son miei non tuoi tor-men - ti, non tuoi tor-men - ti.  
 sen - ti son miei non tuoi tor-men - ti non tuoi tor-men - ti.  
*f* non tuoi tor-men - ti non tuoi tor-men - ti.

O Mirtillo anima mia  
 Se vedesti qui dentro  
 Come sta il cor di questa  
 Che chiami crudelissima Amarilli  
 So ben che tu di lei  
 Quella pietà che da lei chiedi aoresti  
 O anime in amor troppo infelici  
 Che giova a te cor mio l'esser amato  
 Che giova a me l'aver sì caro amante  
 Perchè crudo destino  
 Ne disunisci tu s'Amore ne stringe  
 E tu perchè ne stringi  
 Se ne parte il destin perfido amore?

O Mirtillo, teure Seele,  
 Wenn du sehen könntest  
 Welche Schmerzen deine Amarillis,  
 Die du grausam nennst, muß leiden,  
 Sicher würdest du ihr jenes Mitleid schenken,  
 Das du selber jetzt von ihr verlangst.  
 O Herzen, die ihr Liebeskummer kennt!  
 Was nützt es dir, mein Freund, daß man dich liebt,  
 Was nützt mir des Geliebten Treue?  
 Warum trennt uns ein grausames Geschick,  
 Wenn Amor uns verbinden will,  
 Und warum will er uns verbinden,  
 Wenn doch ein grausames Geschick uns trennt?

Andante. ♩ = 60.

Soprano I  
 Soprano II  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

0 Mir-til - lo, Mir-til-lo a-ni-ma mi - a,  
 0 Mir-til - - lo, Mir-til-lo a-ni-ma mi - a,  
 0 Mir-til - lo, Mir-til-lo a-ni-ma mi - a,  
 0 Mir-til - lo, Mir-til-lo a-ni-ma mi - a, se ve-  
 0 Mir-til - lo, Mir-til-lo a-ni-ma mi - a, se ve-

se ve-de-sti qui den-tro come sta il cor di que-sta, se ve-de-sti qui  
 se ve-de - sti qui den-tro come sta il cor di que-sta, se ve-de - sti qui  
 -de - - - sti qui den-tro come sta il cor di que-sta, se ve-de - - - sti qui  
 -de - - - sti qui den-tro come sta il cor di que-sta,

den - tro co - me sta il cor di que - sta che chia - mi  
 den - tro co - me sta il cor di que - sta  
 den - tro co - me sta il cor di que - sta che chia - mi  
 che chia -

*f* cru - de-lis-si - ma A-ma-ril - - li, *f* che chia - - mi cru-de-lis-si-ma A-ma- *sempre f*

*sempre f* che chia - - mi, cru - de-lis-sima A-ma-ril - li,A - ma - - ril -

*f* cru-de-lis-sima A - - ma-ril-li, *f* che chia-mi cru-de-lis - sima A - ma - - ril - *sempre f*

*f* che chia - - mi cru-de - ma A - - ma - ril - *sempre f*

-mi cru-de-lis-si - ma A - ma-ril - li, che chia - mi cru-de-lis-sima A-ma-

*mf* -ril - - li, so ben che tu di lei quella pi - e - tà che da lei chie-di a -

*mf* - - li, so ben che tu di lei quella pi - e - tà che da lei chie-di a vre-

- - li,

*mf* - - li, so ben che tu di lei quella pi - e - tà che da lei chie-di a vre-

-ril - - li,

*mf* - vre - - sti. O a - ni-me in a - mor troppo in-fe - li - -

*mf* - sti. O a - - ni-me in a - mor troppo in-fe - li - -

*mf* O a - ni-me in a - mor troppo in-fe - li - #ci,

- sti.

*mf* O a - - ni-me in a - mor troppo in-fe - li - -

- ci, che gio - - va a te cor mio l'es - ser a - ma - to, che

- ci, che gio - va a te cor mio l'es - ser a - ma - to, che

che gio - - va a te cor mio l'es - ser a - ma - to, che

- ci, che gio - va a te cor mio l'es - ser a - ma - to,

gio - va a me l'a - - ver si ca - ro a - man - - te, per-chè

gio - va a me l'a - - ver si ca - ro a - man - - te, per-chè

gio - va a me l'a - - ver si ca - ro a - man - - te, per-chè

gio - va a me l'a - - ver si ca - ro a - man - - te, per-chè

cru - do de-sti - no ne di - su - ni - sci, tu se a - mor ne

cru - do de-sti - no ne di - su - ni - sci, tu se a - mor ne strin - - -

cru - do de-sti - no ne di - su - ni - sci, tu se a - mor ne

cru - do de-sti - no ne di - su - ni - sci, tu se a - mor ne strin - - -

strin - ge e tu per - chè ne strin - ge se ne par - te il de -

- ge e tu per - chè ne strin - ge se ne par - te il de -

strin - ge

e tu per - chè ne strin - ge se ne par - te il de -

- ge

-stin per - fi - do a - mo - - re, e tu per - chè ne

-stin per - fi - do a - mo - - re, e tu per - chè ne

e tu per - chè ne

stin per - fi - do a - mo - - re, e tu per - chè ne

e tu per - chè ne

strin - ge se ne par - te il de - stin, per - - fi - do a - - mo - - re?

strin - ge se ne par - te il de - stin, per - - fi - do a - - mo. - - re?

strin - ge se ne par - te il de - stin, per - fi - do a - mo - - re?

strin - ge se ne par - te il de - stin, per - - fi - do a - - mo - - re?

strin - ge se ne par - te il de - stin, per - - fi - do a - - mo - - re?

Era l'anima mia già presso al' ultim' hore  
 E languia come langue alma che more  
 Quand' anima più bella e più gradita  
 Volse lo sguardo in sì pietoso giro  
 Che mi manten' in vita  
 Parean dir quei bei lumi:  
 Deh perche ti consumi  
 Non m'è sì caro il cor ond'io respiro  
 Come se tu cor mio  
 Se mor' chime  
 Non mori  
 Mor io.

Schon war die Seele nah der letzten Stunde  
 Und siechte sterbend hin an unheilbarer Wunde,  
 Da wandte eine lieblichere Seele  
 Mir zu so mitleidvollen Blick.  
 Daß sie mich noch im Leben hielt zurück.  
 Es schien, als ob die schönen Augen sprachen:  
 Warum verzehrst du dich?  
 So teuer ist mir nicht das eigne Leben,  
 Wie du mein Herz mir bist,  
 Wenn du dahin gehst  
 Wehe, dann stirbst nicht du allein,  
 Dann sterb auch ich.

Moderato  $\text{♩} = 80$

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

E - ra l'a-ni-ma mi - a già presso a l'ul - tim' ho -

E - - ra l'a-ni-ma mi - a già presso a l'ul - - tim' ho -

E - - ra l'a-ni-ma mi - a già presso a l'ul - tim'

re e languia co-me langue al-ma che mo-re, e languia co-me langue al-ma che mo-re,

re e languia co-me langue al-ma che mo-re, e languia co-me langue al-ma che mo-re,

ho - - - - re

quand' a-ni-ma più bel - la più gra-di-ta vol - - se lo sguardo in sì pie-

quand' a-ni-ma più bel - la più gra-di-ta vol - - se lo sguardo in sì pie - to - so

quand' a-ni-ma più bel - la più gra-di-ta vol - se lo sguardo in sì pie - to - so

quand' a-ni-ma più bel - la più gra-di-ta vol - - se lo sguardo in sì pie - to - so

- to - so gi - ro *mf* che mi manten' in vi - ta; *mf* parean dir, *poco cresc.* parean dir quei bel  
 gi - - ro *mf* che mi manten' in vi - ta;  
 gi - - ro *mf* parean dir, *poco cresc.* parean dir quei bel  
 quand a - ni - ma più bella e più gra -  
 gi - - ro che mi man - ten' in vi - - ta;

lu - mi: deh *f* per - chè ti con - su - - mi, deh *f*  
 lu - mi: deh *f* per - chè ti con - su - - - - mi, deh *f*  
 - di - ta vol - - se lo sguard' in sì pie - to - so gi - - ro che mi manten' in

perchè ti con - su - - mi parean dir *p*  
 perchè ti con - su - - - - mi parean dir, parean dir quei bel lu -  
 vi - - - - ta, parean dir quei bel lu - - -  
 parean dir quei bel lu - - -

parean dir quei bei lu-mi:  
parean dir quei bei lu-mi:  
-mi, parean dir quei bei lu - - mi: deh perchè ti con-su - -  
-mi: deh perchè ti con-  
-mi, parean dir quei bei lu - - - mi: deh perchè ti con-

deh perchè ti con-su - - mi, non m'è sì caro il  
deh perchè ti con-su - - mi, non m'è sì caro il  
-mi, deh perchè ti con-su - - - mi, non m'è sì caro il  
-su - - mi, deh perchè ti con-su - - mi, non m'è sì caro il  
-su-mi, deh perchè ti con-su - - - mi, non m'è sì caro il

cor ond'io re-spi-ro co-me se tu cor mi-o, se mo-ri ohi-  
cor ond'io re-spi-ro co-me se tu cor mi-o, se mor' ohi-  
cor ond'io re-spi-ro co-me se tu cor mi-o, se mo-ri ohi-  
cor ond'io re-spi-ro co-me se tu cor mi-o, se mo-ri ohi-  
cor ond'io re-spi-ro co-me se tu cor mi-o, se mor' ohi - -

-mè, se mo - - ri ohi-mè non mo-ri tu, *mf*

-mè, se mor' ohi-mè non mo-ri tu *mf*

-mè, se mo - ri ohi-mè non mo-ri tu, mor' i - o, se *mf*

se mor' ohi - mè non mo-ri tu, mor' i - - o, se *mf*

-mè se mor' ohi - - mè, se mor'

*mf cresc.* se mo - - ri, ohi - mè, non mo-ri tu *mf*

*cresc.* mo-ri ohi-mè, se mo - - ri, ohi - mè non mo-ri tu, *f*

*cresc.* mo-ri ohi - mè non mo-ri tu non mo-ri tu, *f*

*cresc.* mo - - ri ohi - mè non mo-ri tu, mor' *p*

ohi - mè

*p* non mo-ri tu non mo-ri tu, mor' i - - o.

*p* mor' i - - o, non mo-ri tu non mo-ri tu, mor' i - - o.

mor' i - - o non mori tu mor' i - - o.

i - - o non mo-ri tu, non mori tu mor' i - - o.

non mo-ri tu, mor' i - - o.

M'è più dolce il penar per Amarilli  
 Che'l gioir di mill' altre  
 E se gioir di lei mi vieta il mio destino  
 Oggi si moia  
 Per me ogni gioia  
 Viver io fortunato  
 Per altra Donna mai per altro amore  
 Nè potendo il vorei  
 Nè volendo il potrei  
 E s'esser può ch'in alcun tempo mai  
 Ciò voglia il mio volere  
 O possa il mio potere  
 Prego il ciel et amor che tolto pria  
 Ogni voler, ogni poter mia sia.

Süßer ist mir Pein um Amarilli  
 Als an tausend andern Mädchen Freude,  
 Doch wenn mir das Schicksal diese Pein raubt  
 Stürb mir heute  
 Jede Freude.  
 Andrer Liebe mich zu rühmen,  
 Andrer Frauen Huld genießen,  
 Wenn ich's könnte, wollt ich's nicht,  
 Und ich könnt's nicht, wenn ich wollte.  
 Wenn es jemals dahin sollte kommen,  
 Das mein Können könnte  
 Was mein Wollen wollte,  
 Mögen Amor und die Götter  
 Dann erhören meine Bitte:  
 Jedes Wollen, jedes Können sei mir dann genommen.

Moderato. ♩ = 84. *p* *mf* *mf* *mf*

Soprano I M'è più dol - ce il pe - nar per Amaril - li che'l gio - ir di mill',

Soprano II M'è più dol - ce il pe - nar per Amaril - li che'l gio - ir di mill',

Alto M'è più dol - ce il pe - nar per Amaril - li

Tenore M'è più dolce il penar per Ama -

Basso M'è più dolce il pe - nar per A - ma - ril - li

*mf* *mf* *mf* *mf*

al-tre che'l gio - ir di mill' al-tre; al-tre;

al-tre che'l gio - ir di mill' al-tre; al-tre;

che'l gio - ir di mill' al-tre che'l gio - ir di mill' al-tre;

- ril - li che'l gio - ir di mill' al-tre;

che'l gio - ir di mill' al-tre;

*mf* *poco dimin.* *mf* *dimin.*

e se gio - ir di lei mi vie - ta il mio de - sti - no og - gi si moi - a, si moi - a si

*mf* *poco dimin.* *mf* *dimin.*

e se gio - ir di lei mi vie - ta il mio de - sti - no

*mf* *poco dimin.* *mf* *dimin.*

e se gio - ir di lei mi vie - ta il mio de - sti - no og - gi si moi - a, si moi - a si

*mf* *poco dimin.* *mf* *dimin.*

e se gio - ir di lei mi vie - ta il mio de - sti - no

*mf* *poco dimin.* *mf* *dimin.*

e se gio - ir di lei mi vie - ta il mio de - sti - no

*poco f* *dimin.* *mf*  
 moi-a per me pur ogni gio-ia, og-gi si moia, si moia, si moia, og-gi si moia per me pur ogni  
*poco f* *dimin.* *mf*  
 og-gi si moia, si moia, si moia, og-gi si moia per me pur ogni  
*poco f* *dimin.* *mf*  
 moi-a per me pur ogni gio-ia, og-gi si moia, si moia, si moia, og-gi si moia per me pur ogni  
*poco f* *dimin.* *mf*  
 vie - ta il mio de gio ia, og-gi si moia, si moia, si moia, og-gi si moia per me pur ogni  
*poco f* *dimin.* *mf*  
 og-gi si moia, si moia, si moia, og-gi si moia per me pur ogni

*mf* *più f*  
 gio-ia. Vi-ver io for-tu-na-to per al-tra Donna, vi-ver io for-tu-na-to per  
*mf* *più f*  
 gio-ia. Vi-ver io for-tu-na-to per al-tra Donna, vi-ver io for-tu-na-to per  
*mf* *più f*  
 gio-ia. Vi-ver io for-tu-na-to per al-tra Donna, vi-ver io for-tu-na-to per  
*mf* *più f*  
 gio-ia. Vi-ver io for-tu-na-to per al-tra Donna, vi-ver io for-tu-na-to per

*mf*  
 altra Donna mai per al - tro a - mo-re ne po - ten - do il vo-re-i, ne volendo  
*mf*  
 altra Donna mai per al - tro a - mo-re ne potendo il vo-re-i, ne volendo  
*mf*  
 altra Donna mai per altro a - mo-re  
*mf*  
 vi-ver io for-tu - na-to per al-tra Donna, vi - ver  
*mf*  
 altra Donna mai per altro a - mo-re

ne vo-len - - - do po-tre - - i, ne po-tend' il vo - re - - i, —

ne vo-len - - - do po-tre - - i, —

nè poten - - do il vo - re - i, —

io for-tu-na-to per altro Donna mai, per al-tro a - mo - - re nè potendo il vo-

ne poten - - do il vo-

nè volen-do nè vo-len - do il po-tre-i, e s'esser può ch'in alcun

nè volen-do e s'esser può ch'in alcun

nè vo - len-do, nè vo - len - do il po-tre-i, e s'esser può ch'in alcun

-re - i, nè vo - len-do, nè vo-len - do il po-tre-i, e s'esser può ch'in alcun

-re - i, nè vo - len-do, nè vo-len-do il po - tre-i, e s'esser può ch'in alcun

tem-po ma-i ciò voglia il mio vo-le-re o possa il mio po-te-re, pre-go il ciel, pre-go il ciel ed

tem-po ma-i ciò voglia il mio vo-le-re o possa il mio po-te-re, pre-go il ciel, pre-go il ciel ed

tem-po ma-i ciò voglia il mio vo-le-re o possa il mio po-te-re, pre-go il ciel, pre-go il ciel

tem-po ma-i ciò voglia il mio vo-le-re o possa il mio po-te-re,

tem-po ma-i ciò voglia il mio vo-le-re o possa il mio po-te-re, pre-go il ciel, pre-go il ciel



First system of the musical score. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a *mf* dynamic. The lyrics are: "a-mor che tolto pri-a o-gni vo - ler, o-gni poter mi si - - a che tolto pria o -". The second staff has the lyrics "a-mor, che tolto pri-a o - - gni vo-". The third staff continues the vocal line with "ed a-mor che tolto pri-a o-gni vo - ler, o-gni poter mi si - - a". The fourth staff has the lyrics "pre - - go il ciel ed a - - mor". The fifth staff has the lyrics "ed a - mor". The system ends with a double bar line.



Second system of the musical score. It consists of five staves. The top staff has the lyrics "-gni voler che tolto pri-a o - - gni vo-". The second staff has the lyrics "-ler pre - - go il ciel et a - - mor". The third staff has the lyrics "che tolto pri-a o-gni vo - ler o-gni poter mi si - - a". The fourth staff has the lyrics "pre - - go il ciel et a - - mor che tolto pri-a o -". The fifth staff has the lyrics "pre - - go il ciel et a - - mor che tol-to". The system ends with a double bar line.



Third system of the musical score. It consists of five staves. The top staff has the lyrics "-ler che tolto pri-a o - gni vo - ler, ogni poter mi si - a.". The second staff has the lyrics "che tolto pri-a o - - gni vo-ler, ogni poter mi si - a.". The third staff has the lyrics "che tolto pri-a o - - gni vo-ler ogni po-ter mi si - a.". The fourth staff has the lyrics "-gni voler, o-gni poter mi si - a ogni po - ter mi si - a.". The fifth staff has the lyrics "pri-a o - - gni vo -ler, o - - gni poter mi si - - - - a". The system ends with a double bar line.

# TEXTREVISION

I u. II. Aus dem *Primo libro di madrigali* v. J. 1587.

I. *Ch'ami la mia vita.* Original  $\frac{1}{2}$  Ton höher.

II. *Ah che tormi il ben mio.* Original in der gleichen Tonhöhe; Notenwerte um die Hälfte verkürzt. An der mit \* bezeichneten Stelle lautet die Lesart der Vorlage wie folgt:

Die Altstimme ist offenbar in den Notenwerten falsch. In der neuen Partitur ist die Stelle emendiert.

III, IV, V. Aus *libro secondo* v. J. 1590.

III. *Non si levava ancor.* } Original Ganzton tiefer; Notenwerte unverändert; beide Stücke  
IV. *E dicea l'una.* } textlich zusammengehörig.  
V. *S'andasse amor a caccia.* Original Ganzton tiefer; Notenwerte unverändert.

VI, VII. Aus *libro terzo* v. J. 1592.

VI. *O come è gran martire.* Original Ganzton höher; Notenwerte um die Hälfte verkürzt.

VII. *Ch'io non t'ami.* Original kleine Terz tiefer; Notenwerte um die Hälfte verkürzt.

Der Schluß dieses Stückes ist durch Druckfehler stark entstellt. Bei der Stelle 1) fehlt im Original in der Alt- und Tenorstimme eine halbe Taktpause, bei 2) ist das *d* des Sopran einen halben Takt zu kurz gehalten. Beide Fehler sind hier (nach Emil Vogels Vorschlag) verbessert; der im Original sinnlose Schluß erscheint in der neuen Fassung als ganz einwandfrei.

VIII, IX. Aus *libro quarto* v. J. 1603.

VIII. *Anima mia perdona.* } Textlich zusammengehörig; Original Ganzton tiefer; Noten-  
IX. *Che se tu se il cor mio.* } werte um die Hälfte gekürzt.

X, XI, XII. Aus *libro quinto* v. J. 1605.

X. *O Mirtillo anima mia.* Original Ganzton tiefer; Notenwerte um die Hälfte gekürzt.

XI. *Era l'anima mia.* Original kleine Terz tiefer; Notenwerte unverändert.

XII. *M'è più dolce il penar.* Original Ganzton tiefer; Notenwerte unverändert.

Sämtlichen Madrigalen des *quinto libro* ist eine Generalbaßstimme beigegeben. Bei den drei hier neu veröffentlichten Stücken ist der Generalbaß ganz weggelassen, weil er überflüssig ist und bei der Aufführung mehr schadet als nützt. Wer ihn nicht entbehren mag, der spiele einfach nach der jeweilig tiefsten Stimme die Akkorde auf dem Klavier mit; es wird dabei zumeist eine etwas vereinfachte Verdopplung der Gesangstimmen herauskommen.





## KLAVIERAUSZÜGE Oratorien/Chorwerke

J. S. BACH Johannes-Passion BWV 245 (Rösler) EP 39

Magnificat BWV 243 (Straube/Roth) EP 40

Matthäus-Passion BWV 244 (Soldan) EP 4503

Messe h-Moll BWV 232 (Rösler) EP 37

Messen F-Dur, A-Dur, g-Moll, G-Dur BWV 233–236 (Hoffmann-Erbrecht) EP 1018 a/d

Weihnachts-Oratorium BWV 248 (Rösler) EP 38

BEETHOVEN An die Freude. Schlußchor aus der 9. Sinfonie op. 125 EP 2227

Messe C-Dur op. 86 EP 1105

Missa solemnis op. 123 (Soldan) EP 45

BRAHMS Alt-Rhapsodie op. 53 EP 3916

Ave Maria op. 12 EP 3651

Deutsches Requiem op. 45 EP 3672

Nänie op. 82 EP 2082

Schicksalslied op. 54 EP 3917

BRUCKNER Messe f-Moll (Weismann) EP 3845

Messe e-Moll (Oberdoerffer) EP 8168

Te Deum EP 3843

CHERUBINI Missa solemnis Nr. 2 d-Moll (Ulrich) EP 8539

Requiem c-Moll für gem. Chor und Orchester (Lück) EP 52

Requiem c-Moll für Männerchor und Orchester (Lück) EP 51

CIMAROSA Magnificat für gem. Chor und Orchester (Wojciechowski/Mölich) EP 8351

DONIZETTI Ave Maria für Sopran, gem. Chor und Streicher (Nagy) EP 8328

Messa di gloria e credo für Soli, Chor und Orchester (Wojciechowski) EP 8524

GRIEG Herbststurm EP 3098

Landerkennung op. 31 EP 2085

HÄNDEL Acis und Galatea (Gervinus) EP 3633

Belsazar (Spengel) EP 3636

Dettinger Te Deum EP 8615 (Neuausgabe)

Israel in Ägypten (Brissler) EP 64

Josua (Stern) EP 62

Judas Maccabäus (Stern) EP 61

Messias (Schering/Soldan) EP 4501

Psalm 112: Laudate pueri (Stein) EP 3762

Samson (Dörffel) EP 63

HAYDN Die Jahreszeiten (Stern) EP 67

Die Schöpfung (Soldan) EP 66

Messe B-Dur (Harmonie-Messe) Hob. XXII: 14 (Göhler) EP 3538

Messe B-Dur (Theresienmesse) Hob. XXII: 12 EP 8581

Messe B-Dur (Heilig-Messe) Hob. XXII: 10 EP 1372

Messe d-Moll (Nelson-Messe) Hob. XXII: 11 (Weismann) EP 4351

HAYDN Missa Cellensis (Cäcilienmesse)

Hob. XXII: 5 EP 8548

Missa in Tempore Beili (Paukenmesse) Hob. XXII: 9 EP 8582

Sieben Worte Hob. XX: 2 (Weismann) EP 1371

KUBELIK Stabat mater EP 5948

LIGETI Requiem EP 8152

LISZT Der 13. Psalm für Tenor, gem. Chor und Orchester (Papp/Nagy) EP 8354

MENDELSSOHN BARTHOLDY Elias op. 70 (Soldan) EP 1749

Musik zu Antigone op. 55 EP 1753

O Haupt voll Blut und Wunden, Kantate (Mölich) EP 8353

Paulus op. 36 (Dörffel) EP 1748

Sommernachtstraum op. 61 (Kleinmichel) EP 1751

Walpurgisnacht op. 60 EP 1752

MOZART Krönungsmesse KV 317 (Mölich) EP 8115

Messe c-Moll KV 427 (Landon/Nebois) EP 4856

Missa brevis B-Dur KV 275 (272b) S 2225

Requiem KV 626 (Brissler) EP 76

PERGOLESI Stabat mater (Hiller/Rösler) EP 774

PROKOFJEW Peter und der Wolf op. 67 (Prokofjew) EP 5730

REGER An die Hoffnung op. 124 EP 3379

Einsiedler op. 144a EP 3995

Hymnus der Liebe op. 136 EP 3983

Psalm 100: Jauchzet dem Herren op. 106 EP 3218

– Neueinrichtung (Hindemith) EP 3218a

Requiem op. 144b EP 3996

ROMBERG Lied von der Glocke EP 755

SALIERI Krönungs-Te-Deum für gem. Chor und Orchester (Wojciechowski) EP 8350

Messe Nr. 1 D-Dur (Wojciechowski) EP 8579

Requiem c-Moll (Wojciechowski) EP 8311

SCHUBERT Messe Nr. 1 F-Dur D 105 EP 1048

Messe Nr. 2 G-Dur D 167 EP 1049

Messe Nr. 3 B-Dur D 324 EP 1050

Messe Nr. 4 C-Dur D 452 EP 1051

Messe Nr. 5 As-Dur D 678 (Soldan) EP 1160

Messe Nr. 6 Es-Dur D 950 (Stein) EP 1052

Tantum ergo D 962 (Friedlaender) EP 2510

SCHUMANN Szenen aus Goethes »Faust« (Bargiel) EP 2400

Paradies und Peri op. 50 (Kogel) EP 2396

VERDI Requiem (Soldan) EP 4251

Stabat mater (aus »4 pezzi sacri«) EP 4256b

Te Deum (aus »4 pezzi sacri«) EP 4256d

WEBER Messe G-Dur (Jubelmesse) S 2306

WOLF Feuerreiter EP 3713

Bitte fordern Sie den Katalog der Edition Peters an

C. F. PETERS · FRANKFURT · NEW YORK · LONDON